

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 2465

[2008/202636]

17 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 janvier 2005 relatif à l'octroi de subventions pour la réalisation des études indicatives en cas de fermeture définitive d'une station-service

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 15 mai 2003 portant approbation de l'accord de coopération du 13 décembre 2002 relatif au financement de l'assainissement des stations-service;

Vu le décret du 24 mai 2007 portant approbation de l'accord de coopération du 9 février 2007 portant modification de l'accord de coopération du 13 décembre 2002 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-service;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 1999 modifiant le titre III du règlement général pour la protection du travail en insérant des mesures spéciales applicables à l'implantation et l'exploitation des stations-service, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2000 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 janvier 2005 relatif à l'octroi de subventions pour la réalisation des études indicatives en cas de fermeture définitive d'une station-service, tel que modifié par les arrêtés du 7 juillet 2005 et 22 mars 2007;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 juillet 2008;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 juillet 2008;

Considérant que l'accord de coopération du 9 février 2007 relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement des stations-service stipule qu'en cas de fermeture, l'exploitant, l'occupant ou le propriétaire d'un terrain qui souhaite faire valoir son droit à l'intervention du Fonds instauré en application de l'accord de coopération du 13 décembre 2002 dispose, à peine de déchéance, d'un délai de six mois à dater de sa publication au *Moniteur belge* pour introduire sa demande d'intervention par lettre recommandée avec accusé de réception;

Considérant qu'afin d'encourager la réalisation d'études indicatives préalables à l'intervention du Fonds, l'arrêté du 20 janvier 2005 tel que modifié le 22 mars 2007 prévoit l'octroi de subventions pour autant que les demandes soient introduites au plus tard douze mois après la date d'entrée en vigueur de l'accord de coopération du 9 février 2007, soit le 20 septembre 2008;

Considérant que nombre de dossiers ont été introduits auprès du Fonds tout en devant encore faire l'objet d'une étude indicative préalable;

Que les résultats de nombreuses études ne seront connus que postérieurement au 20 septembre 2008, et dès lors leur éligibilité potentielle à la subvention régionale;

Qu'il y a lieu de prolonger la possibilité d'introduire une demande de subvention régionale afin de ne pas rompre l'égalité de traitement;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 janvier 2005 relatif à l'octroi de subventions pour la réalisation des études indicatives en cas de fermeture d'une station-service, les mots "douze mois suivant la date d'entrée en vigueur de l'accord de coopération modifiant l'accord de coopération du 13 décembre 2002 relatif au financement de l'assainissement des stations-service" sont remplacés par les mots "le 30 juin 2009."

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 juillet 2008.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 2465

[2008/202636]

17. JULI 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Januar 2005 zur Gewährung von Zuschüssen für die Durchführung von Nachweisanalysen im Falle der endgültigen Schließung einer Tankstelle

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen vom 13. Dezember 2002 über die Finanzierung der Sanierung der Tankstellen;

Aufgrund des Dekrets vom 24. Mai 2007 zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen vom 9. Februar 2007 zur Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 13. Dezember 2002 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt bezüglich der Durchführung und Finanzierung der Sanierung des Bodens von Tankstellen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. März 1999 zur Abänderung von Titel III der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, durch den auf die Ansiedlung und den Betrieb von Tankstellen anwendbare Sonderbestimmungen eingefügt werden, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 30. November 2000 und durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Januar 2005 zur Gewährung von Zuschüssen für die Durchführung von Nachweisanalysen im Falle der endgültigen Schließung einer Tankstelle, in seiner durch die Erlasse vom 7. Juli 2005 und 22. März 2007 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund des am 11. Juli 2008 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 17. Juli 2008 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In der Erwägung, dass das Zusammenarbeitsabkommen vom 9. Februar 2007 über die Finanzierung der Sanierung der Tankstellen bestimmt, dass der Betreiber, der Benutzer oder der Eigentümer eines Geländes, der im Falle einer Schließung seinen Anspruch auf eine Beteiligung des in Anwendung des Zusammenarbeitsabkommens vom 13. Dezember 2002 errichteten Fonds gelten lassen möchte, unter Gefahr der Aberkennung seines Rechts über eine Frist von sechs Monaten ab seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* verfügt, um seinen Antrag auf Beteiligung durch einen Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung einzureichen;

In der Erwägung, dass der Erlass vom 20. Januar 2005 in seiner am 22. März 2007 abgeänderten Fassung die Gewährung von Zuschüssen vorsieht, um die Durchführung von Nachweisanalysen vor der Beteiligung des Fonds zu fördern, dies insofern die entsprechenden Anträge spätestens zwölf Monate nach dem Datum des Inkrafttretens des Zusammenarbeitsabkommens, d.h. am 20. September 2008, eingereicht werden;

In der Erwägung, dass zahlreiche Akten, die jedoch noch Gegenstand einer vorherigen Nachweisanalyse sein müssen, beim Fonds eingereicht worden sind;

In der Erwägung, dass die Ergebnisse zahlreicher Analysen erst nach dem 20. September 2008 bekannt sein werden, so dass ihre mögliche Zulässigkeit für die Zuschüsse auch erst nach diesem Datum bekannt sein wird;

Dass demnach die Möglichkeit, einen Antrag auf einen regionalen Zuschuss einzureichen, verlängert werden soll, um den Grundsatz der Gleichbehandlung zu wahren;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Januar 2005 zur Gewährung von Zuschüssen für die Durchführung von Nachweisanalysen im Falle der endgültigen Schließung einer Tankstelle werden die Wörter "zwölf Monate nach dem Inkrafttredatum des Zusammenarbeitsabkommens zur Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 13. Dezember 2002 über die Finanzierung der Sanierung der Tankstellen" durch "am 30. Juni 2009" ersetzt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Juli 2008

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2008 — 2465

[2008/202636]

17 JULI 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 januari 2005 betreffende de toekenning van subsidies voor de uitvoering van indicatieve onderzoeken in geval van definitieve sluiting van een tankstation

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 13 december 2002 betreffende de financiering van de bodemsanering van tankstations;

Gelet op het decreet van 24 mei 2007 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 9 februari 2007 tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 13 december 2002 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering en financiering van de bodemsanering van tankstations;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 4 maart 1999 tot wijziging van titel III van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming door de invoering van specifieke bepalingen die toepasselijk zijn op de installatie en de uitbating van benzinestations, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 30 november 2000 en bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 januari 2005 betreffende de toekenning van subsidies voor de uitvoering van indicatieve onderzoeken in geval van definitieve sluiting van een tankstation, zoals gewijzigd bij de besluiten van 7 juli 2005 en 22 maart 2007;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 juli 2008;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 17 juli 2008;

Overwegende dat het samenwerkingsakkoord van 9 februari 2007 betreffende de uitvoering en de financiering van de bodemsanering van tankstations bepaalt dat de uitbater, de bezetter of de eigenaar van een terrein die in geval van sluiting zijn recht op de tegemoetkoming van het overeenkomstig het samenwerkingsakkoord van 13 december 2002 ingesteld Fonds wenst te laten gelden, op straffe van verval vanaf de datum van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* over een termijn van zes maanden beschikt om zijn aanvraag tot tegemoetkoming bij aangetekend schrijven met bericht van ontvangst in te dienen;

Overwegende dat het besluit van 20 januari 2005, zoals gewijzigd op 22 maart 2007, in de toekenning van subsidies voorziet om de uitvoering van voorafgaande indicatieve onderzoeken te stimuleren voor zover de subsidieaanvragen uiterlijk twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord van 9 februari 2007, namelijk 20 september 2008, worden ingediend;

Overwegende dat talrijke dossiers die nog het voorwerp moeten uitmaken van een voorafgaand indicatief onderzoek, bij het Fonds ingediend werden;

Dat de resultaten van de talrijke onderzoeken pas na 20 september 2008 gekend zullen zijn, en dus ook of ze mogelijk in aanmerking komen voor de gewestelijke subsidie;

Dat de termijn voor de indiening van een gewestelijke subsidieaanvraag verlengd moet worden om het principe van gelijke behandeling in stand te houden;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 20 januari 2005 betreffende de toekenning van subsidies voor de uitvoering van indicatieve onderzoeken in geval van definitieve sluiting van een tankstation worden de woorden "twaalf maanden na de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 13 december 2002 betreffende de financiering van de sanering van de tankstations" vervangen door de woorden "30 juni 2009."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 juli 2008.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 2466 (2008 — 1614) [2008/31386]

24 APRIL 2008. — Ordonnantie betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen. — Erratum

« In het *Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2008 dient op pagina 25669 in de Franse versie het eerste lid van artikel 11, § 1, vervangen te worden door de volgende bepaling :

« Aucun établissement visé à l'article 2, 4°, a), b) α, c), d), e), f) ou g), ne peut être mis en service et aucun gestionnaire ne peut offrir des services dans un établissement visé à l'article 2, 4°, b) β, sans avoir été préalablement agréé. »

Op pagina 25670 dient in de Nederlandse en de Franse versie in artikel 11, § 1, vijfde lid, 11°, de Griekse letter α (alpha) vervangen te worden door de Griekse letter β (beta).

Op pagina 25672 dient in de Nederlandse en de Franse versie in artikel 22, § 1, tweede lid, de Griekse letter α (alpha) vervangen te worden door de Griekse letter β (beta).

Dit erratum vervangt het erratum dat bekendgemaakt werd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 juli 2008. »

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 2466 (2008 — 1614) [2008/31386]

24 AVRIL 2008. — Ordonnance relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées. — Erratum

« Dans le *Moniteur belge* du 16 mai 2008, page 25669, il y a lieu de remplacer, dans la version française, l'alinéa 1^{er} de l'article 11, § 1^{er}, par la disposition suivante :

« Aucun établissement visé à l'article 2, 4°, a), b) α, c), d), e), f) ou g), ne peut être mis en service et aucun gestionnaire ne peut offrir des services dans un établissement visé à l'article 2, 4°, b) β, sans avoir été préalablement agréé. »

A la page 25670, il y a lieu de remplacer dans la version néerlandaise et française à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 5, 11°, la lettre grecque α (alpha) par la lettre grecque β (beta).

A la page 25672, il y a lieu de remplacer dans la version néerlandaise et française à l'article 22, § 1^{er}, alinéa 2, la lettre grecque α (alpha) par la lettre grecque β (beta).

Le présent erratum remplace l'erratum publié au *Moniteur belge* du 14 juillet 2008. »